



Bí bródúil as do theanga

An Fhuinneog Ghaelach

Cumann Gaelge na hAstráile

Meán Fómhair 2011

1-09-2011

Nuacht ó Dheirdre

Tá leabhar iontach tar éis teacht ár mbealach, dar teideal Crann na Siogaí, a riabh curtha le chéile ag na daltaí i gColáiste Ailigh, Leitir Ceanainn, Co. Dhún na nGall. Tá leabhar sí-scéalta foilsithe acu. Inti, tá cúig scéal maisithe, d'ard chaighdean Gaelige, a bhfuil glactha ón tráidisiún scéalaíocht san taobh seo tíre. Tá sé an-éasca a léamh agus ní chaitheadh tú a bheith mar saineolaí chun iad a thuiscint ar chor ar bith. Tá grianghraf ann ag tús an leabhar do na daltaí a bheith mar chuid den tionscadal. Comhghairdeas leo! Tá beagnach dhá dosaen cóipeanna díolta ag an gCumann ag na ranganna a mbíonn ar siúl oíche Dé Mháirt!

Tá na cainteanna ar ardléibheal anois leis an comhairle, na hailtirí agus na forbróirí réadmhaoine maidir leis an foirghnemah nua atá á tógáil ag an gClub Ceilteach. Le déanaí tháinig na grúpaí éagsúla cultúrtha le chéile, a bhaineann úsáid as an bhfoirgneamh, chun plé a dhéanamh ar na éifeachtaí a bheadh orainn. Is é an



Articles Wanted

Send any articles you wish published in the next newsletter to

[Irishnewslettereditor](mailto:Irishnewslettereditor@gmail.com)

[@gmail.com](mailto:Irishnewslettereditor@gmail.com)

Cumann an grúpa is mó ann, le cúig ranganna ar siúl gach seachtain.

Bhí an t-ádh orm buaileadh leis an Ambasadóir na hAstráile chun Éirinn, Bruce Davis. In a dteach i gCill Iníon Léinín, Co. Bhaile Átha Cliath, Bruce mar óstach don grúpa a bhí i gCo. Dhún na nGall le haghaidh an Gaeltacht anuraidh.

ar lean Ich. 2) >

San Eagrán Seo..

<i>Nuacht ó Dheirdre</i>	1
<i>News from Deirdre</i>	2
<i>Note from the Editor</i>	2
<i>Wildog Half Hour & Rugby World Cup</i>	3
<i>Scoil Gheimhridh 2011</i>	4
<i>Winter School 2011</i>	5
<i>More Material for our Library</i>	6
<i>Loch Garman</i>	7
<i>Wexford</i>	7
<i>Membership form</i>	8

Key Dates for September - November 2011

20 Sept	Last class of term 3
11 Oct	Teacher meeting
18 Oct	First class of term 4
1 Nov	Melbourne cup holiday - no class

Information given here about term dates is for students in Victoria only, and Interstate students should check with their local teacher.

www.gaeilgesanastrail.com

Irish Language classes each Tuesday during school terms 7:30 pm in the basement in the Celtic Club Melbourne

Nuacht ó Dheirdre

< (Lean as an chéad leathanach)

Bhí sé san Astráil le haghaidh chruinniú lár-téarma agus chuir sé a lán ceisteanna orm faoin gCumann agus na gníomhaíochtaí a bhí á dhéanamh againn i rith an bhliain seo caite. Bhí mé in ann tuairisc iontach a thabhairt dó!

Deirdre Ui Ghiollaeaspaig

News from Deirdre

A lovely book has come our way, entitled *Crann na Síogaí*, which was put together by the students of Coláiste Ailigh in Letterkenny, Co. Donegal. This is a book of Irish Language fairy-stories, adapted and translated from the local tradition. This book contains 5 beautifully illustrated stories all in Irish. It's very easy to read as well so you don't have to be an advanced student to understand the stories. The book also contains a great photograph of the students involved in the project. Congratulations are due to them as it is a great achievement. The Cumann has already sold almost two dozen copies to students at the Tuesday night classes.

As I am sure you are all aware, the Celtic Club is planning a new building on site and talks are at an advanced stage with architects, council and developers. The different cultural groups that currently use the building recently met to discuss how they are likely to be affected and what their needs would be in the new structure. The Cumann is the largest group with five classes running on a regular basis so are making sure that we keep aware of the plans.

I recently had the pleasure of meeting the Australian Ambassador to Ireland, Bruce Davis, again. We had previously met when he had very kindly hosted, at his house in Killiney, Co. Dublin, the group who attended the Gaeltacht in Co. Donegal last year. He was in Australia for a mid-term meeting and he asked lots of questions about the group's and the Cumann's activities over the last months. I was able to give him a good report!

Deirdre Gillespie



Note from the editor

As the observant among you will have noticed there is a new email address for the Newsletter - irishnewsletereditor@gmail.com so please feel free to send any feedback, requests or articles to me at this address. I am always happy to publish anything suitable in either Irish or English.

I would like to thank all our contributors to this edition without whom it would not be possible to put out a quarterly newsletter. I would particularly like to thank Laobhaoise Ní Bhroin for translating the message from Deirdre and proofing Rohan's article. Stuart has also been a great help in writing an article for the newsletter and proofing work provided by Vincent as my Irish is not yet good enough to do the proofing myself.

Laobhaoise has recently joined the Committee along with Frank Mulqueen and they are a welcome edition to the Committee as it is always good to have new people get involved.

Aisling Brady

Wildog Half Hour & Rugby World Cup 2011

As I am sure most of you are aware, the rugby world cup is just around the corner. So, on Sunday evening, I took the opportunity to attend the recording of the Wildog half hour podcast* on the Rugby World cup.

The Wildog half hour is produced by two local lads from "the balcony of freedom" in an undisclosed building in Melbourne. As befits Melbourne, though many different topics may be discussed weekly, there is an extra emphasis on sport. For any fans of Celtic, they may wish to download the Celtic special with guest Tony Hamilton (episode 16) which was recorded when the team were in town in July.



As I said, I was attending on Sunday as an independent observer to hear the opinions of some locals in the upcoming world cup. I was in attendance for the Irish, New Zealander and Australian and though I expected more back chat between the Kiwi and the Aussie it was a pretty civilised affair—there were some jabs about the Kiwi's loss to the Aussies just a week ago but luckily the Kiwi took it on the chin.

The one thing that both the Aussie and the Kiwi could agree on is that coach Robbie Deans going to Australia was a huge loss to New Zealand. The question is can he bring glory to the Aussies instead? Or can Graham Henry finally win a world cup for New Zealand?

The comments about the Irish team after their dismal lead up were just about what I expected and I was particularly in agreement with the Irish representative that Sexton as fly-half rather than O'Gara is the way to go. One thing everyone agreed on is that Brian O'Driscoll is the best Irish player ever but the real question is, does he still have what it takes to bring the team to glory?



One of the stats that was brought out was that no team, except England, that have lost a game in the pool rounds have won a world cup. So does that mean if New Zealand lose to France in their pool then they won't be the last team standing? Or if the Irish can't beat the Aussies we're written off too? Or vice versa for the Aussies?

All of these things were discussed and more, for the full podcast—check it out at wildoghalfhour.podomatic.com/ (though please ignore the misnomer as it is normally about an hour long)

Aisling Brady

*A podcast is a series of digital media files (either audio or video) that are released episodically and often downloaded. Some are radio shows, others are educational shows but a lot are just for fun.

Scoil Gheimhridh 2011

Chuaigh cuid de na ballaí Cumainn go dtí an Scoil Geimhridh i Sydney i mbliana idir an 10ú agus an 13ú lá de mí Mheithimh. Thaistil mé ar an eitleán tráthnóna de hAoine agus bhí fear óg ina shuí in aice liom agus ba Gaeilgor é!

Bhí an scoil suite i sean coláiste cleireach ar imeall na cathrach. Bhí roinnt sagairt ar scor fós ann ach ní chuireamar isteach iad. Bhí an lóistín compordach agus bhí an bia agus na haiseanna go maith! Oíche de hAoine tar éis an dinnéar chuir an ambasadóir, Máirtín O'Fainín, tús leis an scoil. Thug sé óráid iontach dúinn mar is ghnáth. Is mór an chailliúint é go bhfuil sé ar ais in Éireann anois!



Bhí ár gcairde ann ó gach cúinne den tír. Tráthnóna de Sathairn bhí crinniú againn chun an nuacht a fháil ón gach grúpa a bhí ann. Tá beagnach fiche grúpa Gaeilge ar fud an tír. Tá sé dochreidte! Bhí Val mar cheannaire den crinniú agus chuir sé ceisteanna mar gheall ar na gníomhaíochtaí do gach grúpa!

Mar is ghnáth bhí cúig rang ar siúl. Bhí mé i rang a ceithre agus bhí beirt múinteoirí againn. Thaispeáin Marc, múinteoir ón Adelaide, cúplá scánnan dúinn a raibh íoslódáilte aige ón idirlíon.

D'ainneoin argóint ón daoine ar an fhoireann Melbourne faoi freagair amháin, bhí tráth na gcesit go hiontach. Buíochas le Greg ar ndóigh! (Is dóigh liom féin go raibh an ceart aige!)

Mar gheall ar an cheolchoirm, agus an cóisir agus an ceol a bhí ar siúl go déanach ba dheireadh seachtain gnóthach é. Go raibh míle maith agat do Eilis, Greg Hurst agus na heagraithe eile!

Dé Domhnach chur an aerlíne m'eitilt ar ceal mar gheall ar an mbolcán i Sile. Ach buíochas le Stú, thug sé síob abhaile dom do Melbourne. Míle buíochas leis!

Ruán



Winter School 2011

A good number of members of the Cumann attended the Winter school in Sydney this year which was run on the weekend of 10th to 13th June. I travelled up by plane on the Friday afternoon. On the plane, there was a young man from County Kerry sitting next to me and, as chance would have it, he was a native Irish speaker!

The school was held in an old seminary on the outskirts of the city and there are a number of retired priests still living there, but we managed not to disturb them. The lodgings were comfortable and the food and facilities were good as always. After dinner on Friday evening the school was opened by the Ambassador Martin O'Fanin, and he spoke well as he always does. What a loss it is since he has now returned to Ireland!

Friends were there from all corners of the country. There was a meeting on Saturday afternoon to hear the news from the groups in each State. There are almost 20 groups all over the country now which really astonished me. Val Noone was in charge of the meeting and asked each group about their activities.



The school had five classes as usual and I was in class four where we had two teachers. One of our teachers, Mark from Adelaide, showed us some films that he had downloaded from the internet.

I was asked to take charge of the singing for the weekend and we practised five songs for the concert. Though we had no keyboard, we managed well enough anyway. There was also a quiz which was wonderful, thanks to Greg Hurst, despite some argument from the Melbourne people about one answer. (I thought that Greg was right!)

With the concert at the end, and a party and music until late it was a very busy weekend. Thanks to Eilis and Greg Hurst and all the other organisers for a wonderful time.

On the Monday I found that my flight had been cancelled because of the Chilean volcano. I was one of the lucky ones as Stuart Traill kindly brought me back to Melbourne in his car. Many thanks to him!

Rohan Walker



More Material for our Library

Our library continues to grow with the arrival of more Irish language audio material for our members to enjoy. We now have another boxed set of Raidió na Gaeltachta downloads, making three boxed sets of CDs for members to borrow. These contain a variety of different program types and each of the boxed sets have over seven hours worth of material.

Another new item is the Linguaphone Irish Language course. This was developed by Linguaphone in conjunction with Gael-Linn back in 1974 and was very highly regarded at the time. The printed material was already in our library but it was showing signs of wear and has now been rebound in a new cover and we have also acquired the audio material that goes with it. The audio comes as a set of seventy-six mp3 files on a single CD so are ideal for any mp3 player but may not play in your standard CD player if it is an older model. The files average about two minutes each so the total duration is about two and a half hours. They are ideal for listening to on your iPod or other mp3 player on the way to and from work.

A boxed set of audio books on CD has been assembled and these can be listened to on their own or learners might prefer to listen while reading the book of the same name. The set includes *Dlíthe an Nadúir*, by Pól Ó Muirí, *Bás i mBaile an Ghorta* by Mícheál Ó Ruairc, *Íosagán* and other short stories by Patrick Pearse, and also *Sruth Teangacha* which is a collection of poetry readings. Rounding out the set is a series of five half-hour RTÉ podcasts dating from February 2006. The programs were designed to help students with *Gaeilge na hArdteiste* and they cover the poetry, prose and oral components of the exam - see issue 15 of our newsletter, which is available on our website, for full details of each program. These are standard CDs that have a total running time of about six and a half hours for the whole boxed set.

Reminder - if there is any Irish language material that you no longer need or use, then we would be delighted to take it off your hands and add it to our library. Books, magazines, DVDs, CDs, CD-roms and even VHS tapes and cassette tapes are all very welcome. We hope to have a full library catalogue in the new year on computer which can be updated quarterly and emailed to our members along with this newsletter.

In the meantime, feel free to browse our current collection. As long as you are a current member you can borrow items at anytime when the library is open and even borrow them to use during term holidays as long as you return them at the start of next term. If you need help choosing something suitable then just ask any teacher.

Stuart Traill

Loch Garman

Tá baile mór Loch Garman suite ar theas inbhear na habhann sláine. Tá láib ar an taobh ó thuaidh de. Bhí Garman Garbh greamaithe ann nuair a scaoil bean draíocht tuile agus bádh é. Uaidh seo amach is é loch garman ainm an áit. Eolas - Cárta Nollaig.



Wexford

Wexford town is on the south side of the estuary of the river Slayney, and mudflats lie to the north side. According to legend, Garman Garbh was stuck in the mud when an enchantress released a flood which drowned him. Henceforth the place was called Loch Garman. Source - Christmas Card.

Vincent O'Gorman



Seen on a shopping bag from Abu Dhabi, UAE

"Ní hea an t-am faoi láthair ach fadú den aimsir chaite."

"The present is only an extension of the past", - Sheikh Zayed Bin Sultan Nahyan (1918—2004) founder and late president of the UAE.

Vincent O'Gorman

Cumann Gaeilge na hAstráile Teo

Éarlámh: Máire Mhic Ghiolla Íosa

IRISH LANGUAGE ASSOCIATION OF AUSTRALIA INC.

Patron: Mary McAleese, President of Ireland

Cumann Gaeilge na hAstráile, the Irish Language Association of Australia is a non-profit organisation run entirely by volunteer tutors and a voluntary committee of management. Its aim is to promote the Gaelic language as a second language within the Australian community, and to form networks with other cultural, heritage and Gaelic-speaking groups. Formally established back in 1992, the ILAA offers structured weekly language classes to students of all ages, nationalities, and walks of life, across a range of levels — absolute beginners, basic, intermediate, advanced — as well as the opportunity to practice and converse together in a supportive environment.

Members receive a quarterly newsletter; access to the library; and also enjoy weekly singing and informal conversation sessions; as well as participation in social events and residential language schools.



Bí bródúil as do theanga

Irish Language Association of Australia Inc., 320 Queen Street, Melbourne VIC, 3000.

Annual Membership Application or notification of change of address, telephone number, mobile, email.

New Membership Renewal Update

Sloinne
(surname)

Guthán bh)
(phone)

Céad ainm
(first name)

ah)

Seoladh
(address)

Fón
(mobile)

.....

Ríomhphost
(email)

Membership fee is \$40 per annum and due each January. Class fee is \$4 per week.